

*El español de América*, Cuadernos Bibliográficos 7, JOSÉ JOAQUÍN MONTES GIRALDO, Colombia; IRMA CHUMACEIRO e IRANIA MALAVER, Venezuela, Madrid, Arco/Libros, S. L., 1999, 152 págs.

Los autores de este volumen presentan una importantísima selección bibliográfica, ordenada alfabéticamente, de la realidad lingüística del habla de los colombianos y de los venezolanos, que contribuye, en esencia, al conocimiento del español de América, variante lingüística del castellano peninsular que se usa en estas tierras del otro lado del Atlántico.

Los trabajos del profesor Montes y de las profesoras Chumaceiro y Malaver hacen parte de la obra "*El español de América*, Cuadernos bibliográficos" dirigida por el profesor Humberto López Morales (ALFAL).

El profesor José Joaquín Montes, en la primera parte de este trabajo, presenta, de acuerdo con los lineamientos del estudio general (plan de la obra) un amplísimo repertorio bibliográfico, de los estudios realizados acerca de la lengua de los colombianos, págs. 9-62, así:

Bibliografías (Generales. Particulares e individuales). Historiografía lingüística (Estudios generales. Estudios monográficos e individuales). Volúmenes colectivos. Estudios generales. Estudios regionales. Fonología (Estudios generales. Consonantismo). Morfosintaxis (Estudios generales. Morfología nominal. Frase verbal. Estructuras oracionales. Formación de palabras). Léxico-semántica (Estudios generales. Colombianismos. Regionalismos. Arcaísmos. Indigenismos. Afronegrismos. Extranjerismos (anglicismos, galicismos, etc.). Etimologías. Monografías léxicas. Vocabulario por campos semánticos. Onomástica: toponimia, antroponimia. Paremiología. Abreviaturas y siglas. Dialectología, sociolingüística. Cuestiones idiomáticas: norma culta, unidad del idioma. Abreviaturas bibliográficas. Total de referencias bibliográficas 697.

Asimismo, las profesoras Irma Chumaceiro e Irania Malaver presentan una abundante información bibliográfica sobre el español de Venezuela, págs. 63-151.

La estructura en esta última parte del trabajo sigue los acuerdos generales de la obra. Encontramos aquí cientos de referencias bibliográficas relacionadas con:

Bibliografías y materiales para el estudio del español de Venezuela. Historiografía lingüística. Lingüística general e hispánica. Volúmenes colectivos, actas de congresos, simposios y obras completas. Estudios generales y diacrónicos sobre el español de Venezuela. Estudios dialectológicos, regionales y atlas lingüísticos. Fonología (Estudios generales. Vocalismo y consonantismo. Rasgos suprasegmentales). Morfosintaxis (Estudios generales. Morfología. Morfosintaxis. Sintaxis). Léxico-semántica (Estudios léxicos, semánticos y etimológicos. Venezolanismos: diccionarios y glosarios. Indigenismos y afronegrismos. Extranjerismos.

Vocabularios especiales: diccionarios y glosarios. Topónimos. Antropónimos y gentilicios. Paremiología y fraseología). Sociolingüística, sociología del lenguaje y etnolingüística. Psicolingüística y adquisición. Discurso. Pragmática y semiótica. Estudios lingüísticos de textos literarios. Enseñanza de la lengua materna y lingüística y educación. Estudio de las lenguas indígenas en Venezuela. Total de referencias bibliográficas 1.031.

Se observa en este volumen bibliográfico, que son muchos los investigadores y estudiosos nacionales o extranjeros, que desde hace mucho tiempo ya, se dedican al estudio de esta forma de habla en América. Aún así, se atisba en esta información bibliográfica que el grueso del trabajo científico se concentra en los niveles léxico, morfosintáctico y en algunos aspectos generales de la lengua y su uso. Aunque hay en Colombia y Venezuela un buen número de estudios fonológicos, sigue siendo este nivel de la lengua el menos estudiado.

Se evidencia además, en la bibliografía registrada, un amplio inventario de estudios dialectales, regionales o de geo-lingüística y atlas lingüísticos, acompañados de investigaciones sociolingüísticas, norma culta y unidad del idioma, enseñanza de la lengua materna y educación, que conforman un magnífico corpus para la ideación de otros tantos estudios, que están en mora de hacerse, para un mayor y mejor conocimiento del español de América.

En síntesis, es este trabajo un documento muy útil y necesario para cualquier investigador, que desee conocer aspectos sobre el español de estos dos países hermanos.

MARIANO LOZANO RAMÍREZ

Instituto Caro y Cuervo.